

Fondation "Forum du bilinguisme" Biel-Bienne

A. Jean Racine
Faubourg du lac 99
Case postale
2501 Bienne - Biel
Tel. 032 321 62 36
Fax. 032 321 65 33
E-mail: bilinguisme@isbiel.ch

EXPO 2001: Projektskizze

Kurzbeschreibung des Projekts

Unter der Leitlinie
imagineNation (imagine nation)
avoir l'audace d' organiser des rencontres
émotionnelles
communicatives
pleines d'énergie et d'avenir

***Motto: "Schwimmen und fremde Sprachen lernt man auf ähnliche Art.
Das volle Akzeptieren des Elementes ist das Entscheidende."***

(Ludwig Hohl)

Se rencontrer pour communiquer dans l'arc bilingue:
Apprendre une autre langue - ce n'est pas la mer à boire
Hereinspaziert in die Sprache - hinübergeschwommen in die andere Welt
Zwei- oder Mehrsprachigkeit im Arc bilingue (plurilingue) darstellen und propagieren

Belgique
Luxembourg
Alsace
Basel/Bâle
Biel - Bienne
Bern
Fribourg
Valais
Grischun
Ticino
Aosta
Friuli

(Mehrsprachigkeit - deutsch - französisch, französisch - deutsch, grischun - deutsch - italienisch, italienisch - deutsch, italienisch - französisch: Landessprachen in europäischer Verknüpfung. Der europäische Arc bilingue/multilingue (deutsch-französisch-italienisch-romanisch) stellt innerhalb der multilingualen europäischen und globalen Realität wiederum nur eine Insel dar.)

Sinnlich wahrnehmbare und breit verständliche Darstellung von (wissenschaftlichen) Erkenntnissen

im Bereich der erst-, zweit- oder drittsprachlichen Kommunikation.

Ziel: Lust am Wahrnehmen und Erkennen.

Begegnungen mit anderssprachigen Menschen inszenieren und ermöglichen, um erlebbar und fühlbar zu machen, dass es zu jedem Zeitpunkt eines Lebens möglich ist, sich in eine andere Sprache hineinzubegeben und dass sich individuelle Anstrengung auch objektiv lohnt.

Durch Begegnung mit anderssprachigen Menschen (Biel - Bienne: 120 Nationalitäten, etwa 70 verschiedene Sprachen) beweisen, dass alle, die es wollen, einen Weg finden können, um funktional zwei- oder mehrsprachig zu werden.

Ziel: Lust am Wagnis direkter Begegnung und Lust an der Entdeckung, dass Sprachen für alle da sind und dass wir sie nicht beherrschen können, weil sie immer grösser sind als wir. Aengste aufgeben, in andere Welten eintreten.

Kontakte und Kontaktmöglichkeiten herstellen (mit jetzt und dann vorhandenen Kommunikationsmitteln: Ausrufer, Meldeläufer, Brieftauben, Brief, Telefon, fax, Radio, Fernsehen, Film, Video, e-mail, Internet, Telefon- oder Videokonferenzen usw.)

zwischen den bilingualen Orten und Regionen, um deren mehrsprachige Realisationen zur Kenntnis nehmen zu können.

Ziel: Lust an der Information.

Expo-Themen

communication, médias, économie, culture, sciences
apprendre, rencontrer
audace, émotion
mobilité

Zusammenhang mit Expo - Zielen

Mehrsprachig werden können alle, wenn sie es wollen.

Vivre le bi- et le multilinguisme.

Die Schweiz ist vier- oder mehrsprachig - ihre Bewohner und Bewohnerinnen können es auch werden.

Se décider à franchir des limites en se faisant le plaisir d'apprendre une langue de son choix.

Identitätsfindung

Offizielle schweizerische Mehrsprachigkeit als Möglichkeit nutzen, für die individuelle Mehrsprachigkeit der in der Schweiz lebenden Bevölkerung.

Offizielle und individuelle Mehrsprachigkeit als wirtschaftliche Ressource.

Kooperationsformen

Coopérer avec les

sites bilingues

jeunes, parents

enseignant-e-s, chercheurs

employés et employeurs

le monde du travail

artistes (théâtre, film, vidéo, texte, peinture, art plastique etc.)
Canton de Berne et les cantons de l'Espace Mittelland
Office fédéral de la culture
Conseil de l'Europe (2001: Année européenne des langues)

Mitarbeit mit andern, von Ihnen vorgeschlagenen Partnern: ja

Weiterverwendung des Projekts

Sprachen lernen für mich und morgen.

Wer in eine neue Sprache eintritt, eröffnet sich Zukünftiges.

J'apprends une autre langue pour aller un peu plus loin.

Wer erinnert sich in 20 Jahren noch an unser Projekt?

Ceux et celles qui ont accepté l'aventure

Tous ceux et celles qui ont eu le courage d'entrer en contact avec des gens qu'ils ne connaissaient pas.

Tous ceux et celles qui se sont dit: J'y vais, je vais apprendre une autre langue.

Tous ceux et celles qui se sont décidé-e-s de faire l'effort et de se relancer à la recherche d'autres horizons.

Tous ceux et celles qui ont décidé quelqu'un de repartir à la découverte d'une autre langue, d'une autre culture, d'un autre univers.

Tous ceux et celles qui se sont jetés à l'eau pour accepter entièrement l'élément et pour atteindre d'autres rives.

Umsetzungs- und Ausdrucksmittel

Moderne Kommunikations- und Dokumentationsmittel

SchriftstellerInnen

Filmschaffende

Theaterschaffende

Kunstschaffende

Finanzierung

Espace Mittelland-Kantone (BE,SO,FR,NE,JU)

Einschlägige Stiftungen (z.B. Oertle, Migros, COOP usw.)

Bieler Unternehmen

Europarat

Wir möchten an den Workshops teilnehmen.

Biel - Bienne, 30. Oktober 1997

A. J. Racine